

Sümeйда Gönül

English/Turkish/German Translator

Address: Germany, Bochum
Izmir, Turkey

Phone +49 1727201186

E-mail sumeydagonul@gmail.com

Experienced Freelance Translator/Subtitled/Proofreader/Editor With 5 Years Experience in various fields.

Experience

Personal Experience:

- Have a strong command in English, Turkish and German [Speaking, Reading and writing]
- Very good under pressure and tight deadlines
- Always fulfilling deadlines
- Responding to emails within an hour Maximum
- A good ability to use Microsoft office programs
- Able to handle big volumes of work

Engineering & Tech Field:

- Handled a project for Induction Devices Series "Service manual for maintenance and repair"
- Translated Many applications for devices controlling
- Worked on Translating many Mechanical parts for so many different Machines for Online Shopping websites like "Amazon & Alibaba"
- Participated in a big project for "Teaching Machines" with MayFlower

Medical Field:

- Participated in Translating many Medical Websites
- Participated in a big translation project for Surgical Robotics
- Worked on Translating:
 - Medical Devices
 - Pharmaceutical products
 - Medical Reports
- Subtitled Medical TV shows "The Good Doctor"

Media/Literature/Gaming Field:

- Subtitled movies and Tv series like Sherlock, Game of Thrones, The Flash etc..

Networks:

- Netflix / Screens
- Transcribed Audio and Video Interviews and Tv shows

Gaming Field:

- Working with biggest Games Translation companies in China
- Handling over 1M+ words in video game Field per year
- Translated over 100+ games on various platforms (PC/IOS/Android) and handled 50+ LQAs and still handling all their updates.
- Worked with major video game publishers/studios
- Experience with various genres of video games including FPS, RPG, MOBA, Simulation, Arcade
- Have all necessary Gaming Equipment for Testing & making LQAs for Games (RTX 2070 Device / IOS & Android Device)
- Over 25,000 hours in gaming and game modding

Core English/Turkish Translator

-GeeYoo-Specialized in Game Localization (China)

- *Leading Turkish Translators Team.*
- *Responsible for Evaluating tests for the fresh recruited Turkish Translators.*
- *Translating a wide range of games (Android, IOS& PC) Games.*
- *Apart from translation, Responsible for Testing games and making LQAs for it.*

Some of the Games i handled:

*[Galaxy Battleship/Legend of Ace/Clash Colony/Game of Sultans/Epic of summoners/Slotventures/Last World]
and many more...*

German/English Translator/Social Media Evaluator

-Mayflower Language Services Pvt Ltd, Bangalore (India)

Media Monitoring & Teaching machines big project which included the following:

- *Working As English Social Media Evaluator along with English/German Translators*
- *Teaching the Machine to pick the right sentiment of people's opinions by Evaluating social Media comments & Opinions on Tweeter, Facebook etc.. about Many products for some companies such as: Henkel, Nespresso and more and then judging the sentiment.*
- *Handling English/Turkish Translation projects*

English/Turkish/German Amazon|Alibaba Translator&Reviewer

-JONCKERS for professional translation services and localization technologies (United Kingdom)

- *Translating&Reviewing Products for Online Shopping Websites such as: Amazon, Alibaba and more.*
- *Working on MTPE Projects to Review and translate products via Online platforms "WordsOnline*
- *Handled more than Half Million Words (500k words) for a successful projects with this Company*

English/Turkish/German Translator

-CCJK Global/ Mars Translations (China)

(Literature&Art/Games)

Skills

SDL Trados



MemoQ



Subtitling Workshop



Microsoft Office

